



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Terminoloxía e Terminografía

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |       |              |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------|
| Materia               | Terminoloxía e Terminografía                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |       |              |
| Código                | V01M126V01221                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |       |              |
| Titulación            | Máster Universitario en Lingüística Aplicada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | OP     | 1     | 2c           |
| Lingua de impartición | Galego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |        |       |              |
| Departamento          | Filoloxía galega e latina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        |       |              |
| Coordinador/a         | Gómez Clemente, Xosé María                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Profesorado           | Gómez Clemente, Xosé María                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Correo-e              | xgomez@uvigo.es                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |       |              |
| Web                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |       |              |
| Descrición xeral      | <p>Os obxectivos desta materia son os seguintes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.</li> <li>2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna.</li> <li>3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas.</li> <li>4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico.</li> <li>5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.</li> </ol> |        |       |              |

## Resultados de Formación e Aprendizaxe

|        |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                                                                                                          |
| A1     | Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.                                                                              |
| A2     | Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.          |
| A4     | Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.                                                       |
| B3     | Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.                                     |
| B4     | Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais                                                   |
| B5     | Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster                                                                                                                     |
| C4     | Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.                                                                                                                                           |
| C5     | Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.                                                                                                                                                |
| D1     | Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.                                                                                                                                                       |
| D4     | Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| D6     | Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                         |
| D8     | Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade                                                                                                         |

## Resultados previstos na materia

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Resultados previstos na materia | Resultados de Formación e Aprendizaxe |
|---------------------------------|---------------------------------------|

|                                                                                                                                                                           |                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos. | A1<br>A4<br>B5<br>C4<br>D4                   |
| Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.                                                                                          | A1<br>A2<br>B3<br>B4<br>C5<br>D1<br>D6<br>D8 |

## Contidos

### Tema

|                                |                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. As linguas de especialidade | a. Lingua de especialidade e lingua común.<br>b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade<br>c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade                                       |
| 2. Nocións de terminoloxía     | a. Teorías da terminoloxía<br>b. Denominación: tipoloxía<br>c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais                                                                                    |
| 3. A terminografía             | a. Metodoloxías de traballo<br>b. O dicionario terminolóxico<br>c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios<br>c.i. Dicionarios baseados en corpus<br>c.ii. Xestores de terminoloxía |

## Planificación

|                         | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|-------------------------|---------------|--------------------|--------------|
| Lección maxistral       | 6             | 21                 | 27           |
| Traballo tutelado       | 4             | 35                 | 39           |
| Debate                  | 3             | 4                  | 7            |
| Observación sistemática | 2             | 0                  | 2            |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

|                   | Descrición                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lección maxistral | Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.                                  |
| Traballo tutelado | O/A estudante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvementos con actividades autónomas do estudiantado.                     |
| Debate            | Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral. |

## Atención personalizada

| Metodoloxías            | Descrición                                                                                                                   |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lección maxistral       | As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.            |
| Probas                  | Descrición                                                                                                                   |
| Observación sistemática | Da observación sistemática pode xurdir algún tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría. |

## Avaliación

|                   | Descrición                                                                                                                                                                                                     | Cualificación | Resultados de Formación e Aprendizaxe |    |          |    |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------|----|----------|----|
| Traballo tutelado | Haberá dous traballos tutelados:<br>1. Sobre metodoloxía puntual. Resolución de problemas neolóxicos 20%<br>2. Sobre metodoloxía sistemática. Elaboración dun pequeno glosario cun xestor de terminoloxía: 70% | 90            | A1                                    | B3 | C4<br>C5 | D1 |

---

**Outros comentarios sobre a Avaliación**

---

O sistema de avaliación na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificadas. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar os dous traballos tutelados (30% puntual; 70% sistemático).

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

Os materiais estarán ó dispor do alumnado na plataforma MOOVI da Universidade de Vigo.

---

---

**Bibliografía. Fontes de información**

---

**Bibliografía Básica**

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000

**Bibliografía Complementaria**

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997

---

**Recomendacións**

---

**Outros comentarios**

As clases serán impartidas en lingua galega. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

---